

# Inhaltsverzeichnis

0.	<b>Einleitung</b> .....	9
1.	<b>Institutionalisierte Mehrsprachigkeit nach getrennten Sprachgruppen: historische, verfassungs- und autonomie-rechtliche Grundlagen</b> .....	18
1.1	Historische Voraussetzungen für das Rechtskonstrukt Autonome Provinz Bozen .....	18
1.2	Das Verfassungsrecht .....	23
1.3	Die Sonderregelungen für die deutsche und die ladinische Sprachgruppe .....	24
1.3.1	Mehrsprachige schriftliche Kommunikation zwischen Bürgern und Institutionen .....	25
1.3.2	Mehrsprachige mündliche Kommunikation zwischen Bürgern und Institutionen .....	26
1.4	Mehrsprachigkeit in den politischen Institutionen Südtirols .....	27
2.	<b>Asymmetrien im Rechtskonstrukt Autonome Provinz Bozen: Auswirkungen auf das politische Gefüge, die gesellschaftlichen Strukturen und das sprachliche Handeln.</b> .....	30
2.1	Konkordanzdemokratie zwischen Segregation und Integration .....	30
2.2	Juristisch geregelter Konflikt mit geringem Lösungspotential .....	32
2.3	Das Finanzsystem seit 1989 – Südtirol, ökonomisch eine ‚Insel der Seligen‘ .....	36
2.4	Vereine und Organisationen als Spiegelbild einer trennenden und integrierenden Gesellschaft. ....	38
2.5	Deutsche und italienische Tageszeitungen .....	41
2.6	Die deutsche Sprache zwischen Homogenitätsdruck und dialektaler Auffächerung. ....	44
2.7	Überlegungen zur Trias Italienisch, Standarddeutsch und Dialekt in Bezug auf die Dimensionen von Sprachlichkeit .....	49
2.8	Zugehörigkeitsstiftendes und zugehörigkeitsdemonstrierendes sprachliches Handeln .....	50
2.9	Zusammenfassung der Kapitel 1 und 2. ....	53

<b>3.</b>	<b>Politische Kommunikation in Südtirol</b> . . . . .	<b>57</b>
3.1	Sprachliches Handeln in gesellschaftlichen Konstellationen – theoretische Grundlagen einer funktional-pragmatischen Analyse politischer Kommunikation . . . . .	57
3.1.1	Zu den Konzepten ‚politische Kommunikation‘ und ‚sprachliches Handeln‘ . . . . .	57
3.1.2	Theoretische Grundlagen einer funktional-pragmatischen Analyse politischer Kommunikation . . . . .	59
3.2	Merkmale sprachlichen Handelns in der Politik: Forschungsstand . . . . .	62
3.2.1	Exemplarische Analysefälle . . . . .	65
3.2.2	Gruppenbezogenheit und Orientierung auf Konsens/Dissens . . . . .	68
3.2.3	Mehrfachadressierung und Polyfunktionalität von Äußerungen . . . . .	69
3.3	Politische Schlüsselbegriffe und ideologische Wissensbestände . . . . .	72
3.4	Exemplarische Rekonstruktionen von politischen Schlüsselbegriffen . . . . .	75
3.4.1	Die <i>deutsche Frage</i> und die <i>Südtirolfrage</i> . . . . .	76
3.4.2	<i>Der Staat, das Land, die Provinz – il territorio und la provincia</i> . . . . .	83
3.4.3	„Jetzt versteht er’s auch, das System Südtirol ist nicht zu halten.“ – zur phorischen Verwendung von <i>er</i> in der politischen Kommunikation Südtirols . . . . .	89
<b>4.</b>	<b>Interkulturalität und Mehrsprachigkeit in den politischen Institutionen</b> . . . . .	<b>97</b>
4.1	Individuelle Zweisprachigkeit oder Sprachsuprematie: Bestimmung des deutsch-italienischen Sprachkontakts . . . . .	97
4.1.1	Deutsch und Italienisch in der Donaumonarchie bis 1919 . . . . .	100
4.1.2	Deutsch und Italienisch in der Zeit der liberalen Republik und im Faschismus/Nationalsozialismus . . . . .	103
4.2	Kultur als gesellschaftliche Handlungspraxis – funktional- pragmatische Bestimmung I . . . . .	112
4.2.1	Interkulturelle und mehrsprachige Kommunikation . . . . .	113
4.2.2	Typen von mehrsprachiger und interkultureller Kommunikation . . . . .	114
4.3	Politische Institutionen – funktional-pragmatische Bestimmung II . . . . .	116
4.3.1	Institutionen und Aktanten des politischen Diskurses . . . . .	116
4.3.2	Der Handlungsraum und das institutionsspezifische Aktantenwissen . . . . .	118
4.3.3	Prozedurales und inhaltliches Wissen . . . . .	118
4.3.4	Zur Funktion des prozeduralen Aktantenwissens . . . . .	119

<b>5.</b>	<b>Sieg und Frieden: Zweisprachiges Handeln im Stadtparlament von Bozen</b> . . . . .	122
5.1	Die Bedeutung von Siegesdenkmal und Siegesplatz in Bozen im kollektiven Gedächtnis . . . . .	122
5.1.1	Historische Implikationen . . . . .	122
5.1.2	Vor- und Nachgeschichte zur Gemeinderatsdebatte . . . . .	127
5.1.3	Politische Implikationen . . . . .	130
5.2	Institutionsspezifische Diskurse . . . . .	132
5.2.1	Wort erteilen . . . . .	134
5.2.1.1	<i>non me l'ha chiesto</i> . . . . .	134
5.2.2	Zwischenrufe . . . . .	135
5.2.2.1	<i>Vergogna!</i> . . . . .	137
5.3	Deutsch-italienische Diskursabschnitte . . . . .	139
5.3.1	<i>jo nochher?!</i> . . . . .	140
5.3.2	<i>almeno un grazie, un Dankeschön</i> . . . . .	141
5.3.3	<i>uno spirito da talebano – wie in New York passiert ist</i> . . . . .	143
5.3.3.1	<i>dell'organo di partito della Südtiroler Volkspartei</i> . . . . .	143
5.3.3.2	<i>chi ha parlato dei talebani?</i> . . . . .	145
5.3.3.3	<i>dass man hier mit Flugzeugen auf Hochhäuser</i> . . . . .	147
5.3.4	<i>cambiare Via Sassari</i> . . . . .	149
5.3.5	<i>lapsus mi scuso</i> . . . . .	151
5.3.6	<i>ich verteidige jetzt nicht den Bürgermeister</i> . . . . .	153
5.3.7	<i>la politica del carciofo</i> . . . . .	157
5.4	Italienische Diskursabschnitte . . . . .	161
5.4.1	<i>comunque do la parola al Capogruppo di AN</i> . . . . .	161
5.4.2	<i>quando di nero vestito</i> . . . . .	165
5.4.3	<i>vittoria cos'è?</i> . . . . .	171
<b>6.</b>	<b>Kultur- und Institutionsspezifika sprachlichen Handelns – Regionale Ansätze für eine transnationale Mehrsprachigkeit in Europa</b> . . . . .	173
6.1	Sprachliches Handeln im Bozner Stadtparlament als ein Beispiel für zweisprachige, nicht-interkulturelle Kommunikation . . . . .	175
6.2	Zwischenrufe in Parlamenten als Möglichkeit zur diskursiven Bearbeitung von Wissen . . . . .	178
6.3	Regionale Ansätze für transnationale Mehrsprachigkeit . . . . .	179

<b>Literaturverzeichnis</b> .....	181
<b>Anhang: Transkripte</b> .....	197
Transkriptionslegende .....	197
Anhang 1:	
Vollständiges, in thematische Abschnitte (A) unterteiltes, literarisches Transkript der Rede des Bürgermeisters Giovanni Salghetti Drioli ( <i>Noi per l'Alto Adige</i> ) mit deutscher Übersetzung .....	198
Anhang 2:	
Vollständiges, in thematische Abschnitte (A) unterteiltes, literarisches Transkript der Rede des Gemeinderats Gianfranco Piccolin ( <i>Unitalia</i> ) mit deutscher Übersetzung .....	208
Anhang 3:	
Vollständiges, in thematische Abschnitte (A) unterteiltes, literarisches Transkript der Rede des Gemeinderats Oswald Elleccosta ( <i>Südtiroler Volkspartei</i> ) .....	216
Dank .....	225